

* Подготовлен Специальной рабочей группой по арбитражу Комитета по развитию торговли Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (United Nations, document E/ECE/625/Rev. 1; E/ECE/TRADE 81/Rev. 1, 20 January 1966).

I. Общие положения

Если стороны договорятся, что споры по их контракту должны разрешаться арбитражем в соответствии с Арбитражным регламентом Европейской экономической комиссии (именуемый в дальнейшем "Регламентом"), то эти споры разрешаются на указанных ниже условиях, за исключением тех случаев, когда они изменены специальным соглашением сторон*.

* Типовая арбитражная оговорка.

Все споры, возникающие из настоящего контракта или относящиеся к нему, которые стороны не могут урегулировать мирным путем, передаются на окончательное разрешение арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЕЭК, причем стороны заявляют, что им знаком этот Регламент. Дополнения, рекомендуемые сторонам.

Место арбитража.

Орган компетентный для назначения арбитража или арбитров.

Статья 2

Для применения настоящего Регламента под "компетентным органом" места арбитража или страны, в которой истец проживает или имеет свое местонахождение, подразумеваются торговые палаты или другие органы, перечисленные в приложении.

II. Арбитры

A. Назначение арбитров

Статья 3

Сторона, обращающаяся в арбитражный суд (именуемая "истцом"), извещает заказным письмом другую сторону (именуемую "ответчиком") о предмете спора, ссылаясь при этом на арбитражное соглашение. В этом извещении ответчику должно быть предложено войти в соглашение с истцом относительно назначения арбитра или арбитров, причем ему предлагается:

- либо назначение единоличного арбитра с указанием имени, фамилии и адреса арбитра, предложенного в качестве такового истцом;
- либо назначение трех арбитров, причем каждая сторона назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом два арбитра выбирают арбитра-председателя, делая это предложение, истец указывает имя, фамилию и адрес арбитра, назначенного им;
- либо назначение арбитражного учреждения, которому могло бы быть поручено решить спор в соответствии с его регламентом.

Статья 4

Если в течение 30 дней со дня получения ответчиком извещения о передаче дела в арбитраж стороны не достигли согласия относительно выбора единоличного арбитра или арбитражного учреждения или если в течение 45 дней не оказалось возможным назначить арбитров или арбитра-председателя, то истец имеет право обратиться к компетентному органу, указанному в арбитражном соглашении или, если таковой орган не был указан, к компетентному органу места арбитража в тех случаях, когда это место было согласовано сторонами.

Компетентный орган назначает, если стороны в письменной форме подтверждают их согласие на это:

- единоличного арбитра или
- арбитража учреждения, которому будет поручено решить спор в соответствии с его регламентом.

За отсутствием согласия сторон относительно назначения единоличного арбитра или арбитражного учреждения компетентный орган предлагает сторонам назначить каждой по одному арбитру, причем назначенные таким образом два арбитра должны будут выбрать арбитра-председателя.

Если в течение 30 дней со дня отсылки предложения компетентного органа одна из сторон не назначит арбитра или если в течение 45 дней назначенные два арбитра не придут к соглашению о выборе арбитра-председателя, компетентный орган произведет нужные назначения по своему усмотрению.

Статья 5

Если в арбитражном соглашении не предусмотрено ни назначение компетентного органа, ни определены места арбитража, то истец может по своему выбору обратиться с просьбой о выполнении мер, указанных в статье 4:

- либо к компетентному органу страны, в которой ответчик проживает или имеет свое местонахождение,
- либо к Специальному комитету, предусмотренному в [статье IV Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже, открытой для подписания в Женеве 21 апреля 1961 года](#).

Если все стороны проживают или имеют свое местонахождение в стране, в которой существует национальный комитет Международной торговой палаты, истец сможет также обратиться в Арбитражный суд этой Палаты.

B. Отвод

Статья 6

Каждая из сторон может заявить отвод против арбитра, арбитра-председателя или единоличного арбитра на том основании, что существуют обстоятельства, могущие оправдать сомнения в его беспристрастности или независимости. Отвод должен быть заявлен арбитру, как только заинтересованная сторона узнала о существовании этих обстоятельств и во всяком случае до вынесения решения. Если отвод принимается или сам арбитр отказывается от должности, то заместитель арбитра, или заместитель арбитра-председателя, или заместитель единоличного арбитра всегда должен быть назначен лицом (лицами), которое (которые) - в соответствии с положениями Регламента - первоначально имело (имели) право назначить арбитра, арбитра-председателя или единоличного арбитра.

Статья 7

Лицо (лица), назначившее (назначившие) заместителя арбитра, заместителя арбитра-председателя или заместителя единоличного арбитра, в течение 30 дней с даты отказа или разрешения отвода письменно известит (известит) арбитра и другую сторону (или, если заместитель единоличного арбитра назначается компетентным органом, только стороны) о назначении, имени, фамилии и адресе заместителя арбитра, арбитра-председателя или единоличного арбитра.

Статья 8

Если лицо (лица), которое должно (которые должны) назначить заместителя арбитра, заместителя арбитра-председателя или заместителя единоличного арбитра, не посылает (не посылают) письменного извещения указанным выше образом или в течение указанного выше срока, то назначение осуществляется компетентным органом. Компетентным органом в этой статье и в статьях 10, 11 и 12 будет компетентный орган, указанный в статье 4, или соответствующий орган, предусмотренный в статье 5.

C. Смерть и неспособность арбитра исполнять свои функции

Статья 9

Если арбитр, назначенный той или иной стороной или за ту или иную сторону, умирает или перестает быть способным исполнять свои функции, другие арбитры потребуют от лица, которое первоначально в соответствии с Регламентом было предоставлено право назначения арбитра, назначить в течение 30 дней заместителя арбитра и письменно известить против арбитров и другую сторону о назначении, имени, фамилии и адресе заместителя арбитра.

Статья 10

Если единоличный арбитр умирает или становится неспособным исполнять свои функции, то компетентный орган, по просьбе той или иной стороны, предложит сторонам назначить в течение 30 дней заместителя единоличного арбитра.

Статья 11

Если арбитра-председатель умирает или становится неспособным исполнять свои функции, то арбитра должен в течение 30 дней назначить заместитель арбитра-председателя и известить письменно стороны и компетентный орган о назначении, фамилии и адресе заместителя арбитра-председателя.

Статья 12

Если лицо (лица), которое должно (которые должны) в соответствии с положениями статей 9, 10 или 11 Регламента назначить заместителя арбитра, заместителя арбитра-председателя или заместителя единоличного арбитра, не принимает (не принимают) надлежащим образом и в предписанный срок меры, предусмотренные положениями статей 9, 10 и 11 Регламента, то арбитражи - в предусмотренном статьей 9 случае - или любая из сторон - в предусмотренных статьями 10 и 11 случаях - обращаются (обращается) к компетентному органу с просьбой назначить соответственно заместителя арбитра, заместителя арбитра-председателя или заместителя единоличного арбитра.

Статья 13

Если в соответствии с положениями статей 6-9 и 11-12 Регламента заместитель арбитра или заместитель арбитра-председателя был назначен после начала слушания дела, то арбитр (арбитражи) - по просьбе заместителя (заместителей) возобновить производство по делу в целом или частично.

III. Местонахождение арбитража

При отсутствии договоренности сторон о местонахождении арбитража это местонахождение будет определено арбитрами.

IV. Арбитражная процедура

Истец должен представить арбитрам в течение срока, который будет ими установлен, в требуемом арбитрами количестве экземпляров письменное исковое заявление, содержащее следующую информацию:

- наименования, адреса и занятия сторон;
- краткое изложение обстоятельств дела;
- сторонние вопросы и предмет иска;
- данные о свидетелях, которых истец пожелает вызвать в арбитраж для дачи показаний, причем в ходе разбирательства могут быть вызваны и другие свидетели.

Исковое заявление должно сопровождаться оригиналами или копиями арбитражного соглашения и всех относящихся к спору документов. Перечень представленных документов также должен привязаться к исковому заявлению.

Статья 16

Одновременно с посылкой вышеуказанных документов арбитрам истец должен послать ответчику копию каждого документа (включая исковое заявление).

V. Отвод арбитражного суда по неподсудности

Статья 17

Отвод арбитражного суда любой из сторон по неподсудности должен быть заявлен не позднее представления соответствующей стороной своего искового заявления или своих возражений по существу дела, если этот отвод основывается на отсутствии или недостаточности арбитражного соглашения или утраты им силы; в если он основывается на том, что поставленный вопрос превышает полномочия арбитража, - то как только будет поставлен вопрос, который, по мнению выдвигающей возражение стороны, выходит за пределы компетенции арбитража. Заявление об отводе, сделанное на более поздних стадиях арбитражного процесса, может быть удовлетворено, если арбитражи найдут причину просрочки уважительной.

Статья 18

Арбитражный суд, против которого заявлен отвод по неподсудности, не должен отказываться от разбирательства дела и имеет право сам вынести решение по вопросу о своей компетенции или о наличии или действительности арбитражного соглашения или сделки, составной частью которой это соглашение является, с тем, однако, что указанное решение арбитражного суда может быть впоследствии обжаловано, если закон, применяемый в данной арбитражной процедуре, это допускает.

C. Возражение на исковое заявление, встречный иск и контрвозражения

Статья 19

Арбитражи устанавливают срок, в течение которого ответчик должен будет представить письменное возражение на исковое заявление. В течение этого же срока ответчик может предъявить встречный иск, основанный на том же арбитражном соглашении.

Статья 20

Положения статей 15 и 16 Регламента применяются с соответствующими изменениями к любому возражению на исковое заявление или к встречному иску.

Статья 21

Если истец желает представить контрвозражение на возражение ответчика или возражение на встречный иск, то арбитражи устанавливают ему для этой цели соответствующий срок. Это же правило применяется и к возражению ответчика на контрвозражение истца.

D. Общие правила процедуры

Статья 22

Поскольку в Регламенте не имеется других указаний, арбитражи будут иметь право вести арбитражное производство по своему усмотрению. Во всяком случае, арбитражи должны предоставить сторонам возможность защиты их прав и интересов при соблюдении принципов полного равенства сторон.

Статья 23

Арбитражи имеют право с согласия сторон выносить решения на основании письменного доказательного материала, без устного разбирательства.

Статья 24

Арбитражи имеют право оценивать представленные доказательства всеми имеющимися в их распоряжении средствами, решать, какие виды доказательств они допустят, и назначить экспертов. Арбитражи в любой стадии производства будут иметь право запрашивать стороны представлять дополнительные доказательства в указанный для этого арбитрами соответствующий срок.

Статья 25

Сроки, предусмотренные в настоящем Регламенте для различных процедурных действий, могут быть продлены сторонами при наличии их общего согласия. При отсутствии такого согласия арбитражи будут иметь право продлить сроки при условии, что заопоздание заинтересованной стороны произошло по уважительной причине.

Статья 26

Язык арбитражного производства устанавливается арбитрами. Арбитражи предпринимают все необходимые меры к обеспечению перевода документов и устного производства на язык (языки), которым (которыми) стороны владеют.

E. Меры обеспечения исковых требований и покрытия издержек

Статья 27

При отсутствии законодательных положений о противном стороны уполномочивают арбитража принимать любые меры обеспечения материальных ценностей, являющихся предметом спора, например, предоставлять их передачу на хранение третьей стороне, открытие банковского кредита или, в случае наличия скоропортящегося товара, - их продажу.

Статья 28

Арбитражи могут требовать от сторон взноса соответствующей суммы для предварительного обеспечения покрытия арбитражных издержек.

F. Слушание дела

Статья 29

Дело будет слушаться при открытых дверях лишь при условии, что обе стороны этого потребуют.

Статья 30

Стороны могут быть представлены в арбитраже представителями, должным образом на то упомянутыми. Стороны могут также получить помощь от лиц, избранных по своему усмотрению.

Статья 31

Если одна из сторон, надлежащим образом вызванная на устное разбирательство, не явилась в суд, не представив доказательства уважительности неявки, арбитры могут продолжать производство в отсутствие неявившейся стороны. В тех случаях, когда арбитрам было поручено вынести решение на основании письменного доказательства материала, без устного разбирательства, и если одна из сторон без уважительной причины не представила такого материала, арбитры имеют право вынести свое решение на основании имеющихся доказательств.

Статья 32

Если в ходе арбитражного разбирательства стороны предоставят новые иски или новые встречные иски, то они должны будут сделать это в письменной форме. Арбитры могут рассмотреть эти иски, только если они входят в сферу их компетенции, за исключением случаев, когда другая сторона согласится с рассмотрением нового иски или нового встречного иски. К таким новым искам и новым встречным искам применяются, с соответствующими изменениями, положения статей 15, 16 и 19.

G. Решение

Статья 33

Если арбитражный суд состоит из двух арбитров и арбитра-председателя, решение должно выноситься большинством голосов. За отсутствием большинства решение выносится арбитром-председателем единолично.

Статья 34

Арбитражное решение должно быть вынесено в течение 9 месяцев со дня назначения арбитра-председателя или единичного арбитра.

Статья 35

Срок, в который должно быть вынесено арбитражное решение, может быть продлен сторонами по взаимному согласию; этот срок может также быть продлен арбитрами, поскольку это оправдывается либо замещением какого-либо арбитра, либо необходимостью выслушать свидетелей или запросить мнение экспертов, либо по другой уважительной причине.

Статья 36

Арбитры имеют право выносить частные определения, а также решения, санкционирующие условия мирного соглашения между сторонами.

Статья 37

Арбитры могут выносить решение не в стране, в которой в силу статьи 14 проводился предшествовавший вынесению решения арбитражный процесс, а в другой стране.

Статья 38

Арбитры применяют, со ссылкой на положения статьи 39 Регламента, право, установленное сторонами для решения спора по существу. Если не имеется указаниям сторон о подлежащем применению праве, арбитры применяют закон, установленный в соответствии с коллизионной нормой, которую арбитры сочтут в данном случае применимой. В обоих случаях арбитры руководствуются положениями контракта и торговыми обычаями.

Статья 39

Арбитры действуют в качестве "дружеских посредников", если между сторонами на этот счет имеется договоренность и если применимый закон это разрешает.

Статья 40

Стороны в арбитражном соглашении считаются договорившимися о том, что необходимо мотивировать арбитражное решение, если только они: а) не оговорили особо, что решение не должно быть мотивировано, или б) не избрали арбитражную систему, в рамках которой не принято мотивировать арбитражное решение, и если при этом ни одна из сторон не потребовала особо до окончания устного разбирательства или, если не было устного разбирательства, до выработки арбитражного решения, чтобы решение было мотивировано.

Статья 41

Решения сообщаются сторонами заказным письмом.

Статья 42

Принимая данный Регламент, стороны обязуются незамедлительно выполнять арбитражное решение и, при отсутствии законодательных положений о протесте, отказываются от апелляции арбитражных решений перед другими арбитражными и государственными судами.

H. Издержки

Статья 43

Арбитры устанавливают в каждом деле подлежащую уплате общую сумму арбитражных издержек.

Как правило, арбитражные издержки должны уплачиваться проигравшей дело стороной. Однако арбитры могут распределять издержки и иным путем.

Приложение. Список торговых палат и других органов, которым может быть предложено действовать в качестве "компетентного органа"

Приложение

Австрия

- Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft
Федеральная экономическая палата,
Stubenring 12 Wien 1

Белорусская ССР

- Торгово-промышленная палата СССР
ул. Куйбышева, 6
Москва

Бельгия

- Comité belge de la Chambre de commerce internationale
(Fédération nationale des Chambres de commerce et
de l'industrie de Belgique). (1)
Вельгийский комитет Международной торговой палаты
палат: Федерация бельгийской промышленности). (1)
8, rue des Sols, Bruxelles, 1

(Национальная

федерация

бельгийских

торгово-промышленных

Болгария

- Болгарская торговая палата
11-А, Бульвар Стамболийского, София

Венгрия

- Венгерская торговая палата Rosenberg Hazaspár Utca 17 Budapest V

Верхняя Вольта

- Chambre de commerce de la Haute-Volta
(Торговая палата Верхней Вольты)
Ouagadougou

Греция

- Athens Chamber of Commerce and Industry
(Афинская торгово-промышленная палата)
8, America Street Athens

Дания
 - Danish National Committee of the International Chamber of Commerce (Датский национальный комитет Международной торговой палаты) Borsen Copenhagen K
 Ирландия
 - Association of Chambers of Commerce of Ireland (Союз торговых палат Ирландии) Commercial Buildings Dame Street Dublin 2
 Испания
 - Consejo Superior de Camaras de Comercio, Industria y Navegacion Avda, de Jose Antonio 15 Madrid, 14
 Италия
 - Associazione Italiana per l'Arbitrato (Итальянский арбитражный союз) Via Quintino Sella 69 Roma
 Куба
 - Chamber of Commerce of the Republic of Cuba (Торговая палата Республики Куба) Havana
 Мальта
 - Chamber of Commerce (Торговая палата) Exchange Buildings King'sway Valletta
 Нидерланды (2)
 - Chamber of Commerce and Industry of Amsterdam (Амстердамская торгово-промышленная палата) Damrak 62 A Amsterdam
 - Chamber of Commerce and Industry of Rotterdam (Роттердамская торгово-промышленная палата) Neunburgdijk Weuraardweg 58 Rotterdam
 - The Netherlands Institute of Arbitration (Нидерландский институт арбитража) Delfsevaart 26 Rotterdam
 Норвегия
 - Norwegian section of the international Chamber of Commerce (Норвежское отделение Международной торговой палаты) Oslo Borg, Oslo 1
 Польша
 - Polish Chamber for External Trade (Польская палата внешней торговли) 4, Trebaska Warszawa
 Румыния
 - Chamber of Commerce of Romania (Румынская торговая палата) 22, bd N. Balcescu Bucuresti
 Соединенное королевство
 - Association of British Chambers of Commerce (Союз Британских торговых палат) 68 Queen Street London, E. C. 4
 Союз Советских Социалистических Республик
 - Торгово-промышленная палата СССР ул. Куйбышева, 6 Москва
 Турция
 - Exchanges (Объединение турецких торговых-промышленных палат и товарных бирж) Ankara
 Украинская ССР
 - Торгово-промышленная палата СССР ул. Куйбышева, 6 Москва
 Федеративная Республика Германия
 - Deutscher Ausschuss für Schiedsgerichtsweesen (Германская арбитражная комиссия) Adenauerallee 148 53 Bonn
 Финляндия
 - Arbitration Board of the Central Chamber of Commerce (Арбитражный комитет Центральной торговой палаты) Keskuskauppakamari Helsinki
 Франция
 - Presidence de l'Assemblée des Presidents des Chambres de Commerce et d'industrie (Президиум собрания председателей торговых и промышленных палат) 27, avenue de Friedland Paris VIII
 Чехословакия
 - Торговая палата Чехословакии Ul. 28. Rizea, No. 13 Praha 1
 Швейцария
 - Alliance des Chambres de Commerce suisses (Союз швейцарских торговых палат) c/o Chambre de Commerce de l'Industrie de Geneve 8, rue Petitot Geneve
 Швеция
 - Stockholm Chamber of Commerce (Стокгольмская торговая палата) V. Tadamargatan 9 Stockholm
 Югославия
 - палате Knez Mihajlova 10 Beograd

в ГДР органом, которому может быть предложено действовать в

Linden, 40

 (1) Истец, желающий обратиться к компетентному органу Вельгии,

rue des Sols, Bruxelles), который распределит дела между двумя вышеуказанными в скобках органами в соответствии с их компетенцией.

(2) По выбору истца.

Резолюция 31/98 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 г.

Генеральная Ассамблея, признавая ценность арбитража как метода урегулирования споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, будучи убеждена, что разработка регламента для арбитража ad hoc, который был бы приемлемым для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, явится значительным вкладом в развитие гармоничных международных экономических отношений, учитывая, что Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли был подготовлен после продолжительных консультаций с арбитражными учреждениями и центрами международного торгового арбитража, отмечая, что Арбитражный регламент был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее девятой сессии¹ после должного обсуждения.

1. рекомендует использовать Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, в частности путем ссылки на Арбитражный регламент в коммерческих контрактах;

2. просит Генерального секретаря обеспечить возможно более широкое распространение Арбитражного регламента.

